

Repubblica Italiana
Regione Trentino-Alto Adige

LEGGE REGIONALE

REGIONALGESETZ

**NORME URGENTI DI RINVIO DEL
TURNO ELETTORALE GENERALE
2020 PER L'ELEZIONE DEL
SINDACO E DEI CONSIGLI
COMUNALI**

**DRINGENDE BESTIMMUNGEN
BETREFFEND DEN AUFSCHUB DES
ALLGEMEINEN WAHLTERMINS
2020 FÜR DIE WAHL DES
BÜRGERMEISTERS UND DER
GEMEINDERÄTE**

Il Consiglio regionale
ha approvato
il Presidente della Regione
promulga

Der Regionalrat
hat folgendes Gesetz genehmigt,
der Präsident der Region

la seguente legge:

beurkundet es:

Articolo 1

*Rinvio del turno elettorale generale dell'anno
2020 – Durata del mandato dei consigli
comunalı e dei sindaci uscenti e di quelli eletti
nel turno elettorale generale dell'anno 2020*

1. Il turno elettorale generale dell'anno 2020 per l'elezione del sindaco e dei consigli comunali, in deroga a quanto stabilito dall'articolo 217, comma 1, della legge regionale 3 maggio 2018, n. 2, si svolge in una domenica compresa tra il 1° settembre 2020 e il 15 dicembre 2020.

2. Per l'anno 2020, si svolgono nel turno elettorale generale di cui al comma 1 anche le elezioni nei comuni i cui organi devono essere rinnovati per motivi diversi dalla scadenza del mandato, se le condizioni che rendono necessarie le elezioni si verificano prima dell'indizione del turno generale

Artikel 1

*Aufschub des allgemeinen Wahltermins 2020 –
Dauer der Amtszeit der ausscheidenden und der
zum allgemeinen Wahltermin 2020 gewählten
Gemeinderäte und Bürgermeister*

1. In Abweichung von der Bestimmung laut Artikel 217 Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 wird der allgemeine Wahltermin 2020 für die Wahl des Bürgermeisters und der Gemeinderäte auf einen Sonntag zwischen dem 1. September 2020 und dem 15. Dezember 2020 festgesetzt.

2. Im Jahr 2020 finden zum allgemeinen Wahltermin laut Absatz 1 auch die Wahlen in den Gemeinden statt, deren Organe aus anderen Gründen als dem Ablauf der Amtszeit neu zu wählen sind, wenn die die Neuwahl verursachenden Umstände vor der Ausschreibung des allgemeinen

stesso. Qualora le condizioni si verifichino successivamente, l'elezione ha luogo nel primo turno elettorale dell'anno 2021.

3. I consigli comunali e i sindaci soggetti a rinnovo nel turno elettorale generale dell'anno 2020 restano in carica fino all'elezione dei nuovi, in deroga alla durata quinquennale stabilita dall'articolo 46, comma 1, e dall'articolo 58, comma 1, della legge regionale n. 2 del 2018.

4. I consigli comunali e i sindaci eletti nel turno elettorale generale dell'anno 2020 restano in carica fino al turno elettorale generale dell'anno 2025, in deroga alla durata quinquennale stabilita dall'articolo 46, comma 1, e dall'articolo 58, comma 1, della legge regionale n. 2 del 2018.

5. In deroga al termine stabilito a pena di nullità dall'articolo 235, comma 8, della legge regionale n. 2 del 2018, le sottoscrizioni delle dichiarazioni di presentazione delle liste dei candidati alla carica di consigliere comunale e le relative autenticazioni, successive al 1° gennaio 2020, conservano validità nell'ambito del turno elettorale generale che si svolgerà in una domenica compresa tra il 1° settembre 2020 e il 15 dicembre 2020 a seguito del rinvio stabilito al comma 1.

6. Le dichiarazioni di accettazione della candidatura e le relative autenticazioni, successive al 1° gennaio 2020, conservano validità nell'ambito del turno elettorale generale che si svolgerà in una domenica compresa tra il 1° settembre 2020 e il 15 dicembre

Wahltermins eintreten. Wenn diese Umstände danach eintreten, findet die Wahl zum ersten Wahltermin 2021 statt.

3. Die zum allgemeinen Wahltermin 2020 neu zu wählenden Gemeinderäte und Bürgermeister bleiben in Abweichung von der im Artikel 46 Absatz 1 und im Artikel 58 Absatz 1 des Regionalgesetzes Nr. 2/2018 festgelegten fünfjährigen Amtszeit bis zur Wahl der neuen Gemeinderäte und Bürgermeister im Amt.

4. Die zum allgemeinen Wahltermin 2020 gewählten Gemeinderäte und Bürgermeister bleiben in Abweichung von der im Artikel 46 Absatz 1 und im Artikel 58 Absatz 1 des Regionalgesetzes Nr. 2/2018 festgelegten fünfjährigen Amtszeit bis zum allgemeinen Wahltermin 2025 im Amt.

5. In Abweichung von der im Artikel 235 Absatz 8 des Regionalgesetzes Nr. 2/2018 festgelegten Gültigkeitsfrist behalten die nach dem 1. Jänner 2020 geleisteten Unterschriften der Erklärungen über die Vorlegung der Listen der Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds und die entsprechenden Beglaubigungen im Rahmen des infolge des Aufschubs laut Absatz 1 auf einen Sonntag zwischen dem 1. September 2020 und dem 15. Dezember 2020 festgesetzten allgemeinen Wahltermins ihre Gültigkeit.

6. Die nach dem 1. Jänner 2020 abgegebenen Erklärungen über die Annahme der Kandidatur und die entsprechenden Beglaubigungen behalten im Rahmen des infolge des Aufschubs laut Absatz 1 auf einen Sonntag zwischen dem 1. September

2020 a seguito del rinvio stabilito al comma 1.

7. In caso di elezioni nella giornata di domenica 20 settembre 2020, le candidature, le liste e gli allegati sono presentati, in deroga all'articolo 242, comma 4, della legge regionale n. 2 del 2018, nelle ore d'ufficio nel periodo compreso tra il quarantatreesimo giorno e le ore 12.00 del quarantesimo giorno antecedente quello di votazione, domenica compresa, e la pubblicazione prevista dall'articolo 220, comma 9, è effettuata non oltre il quarantunesimo giorno antecedente quello di votazione.

8. In considerazione di sopravvenute specifiche situazioni epidemiologiche da COVID-19, le consultazioni elettorali di cui al comma 1, anche già indette, possono essere rinviate di non oltre sei mesi, con decreto del Presidente della Regione. Restano comunque valide le operazioni già compiute per lo svolgimento delle elezioni medesime. La durata del mandato dei consigli comunali e dei sindaci stabilita dal comma 3 è conseguentemente aumentata e quella stabilita dal comma 4 è rispettivamente ridotta.

Articolo 2

Modificazioni all'articolo 218 della legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 recante "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige"

1. All'articolo 218 della legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 sono apportate le seguenti modificazioni:

2020 und dem 15. Dezember 2020 festgesetzten allgemeinen Wahltermins ihre Gültigkeit.

7. Falls die Wahlen am Sonntag, den 20. September 2020 stattfinden, werden die Kandidaturen, die Listen und die Beilagen in Abweichung von Artikel 242 Absatz 4 des Regionalgesetzes Nr. 2/2018 während der Amtsstunden zwischen dem dreiundvierzigsten Tag und 12.00 Uhr des vierzigsten Tages vor dem Wahltag einschließlich des Sonntags vorgelegt, und die im Artikel 220 Absatz 9 vorgesehene Veröffentlichung wird spätestens am einundvierzigsten Tag vor dem Wahltag vorgenommen.

8. Angesichts nachträglich eingetretener besonderer epidemiologischer Umstände wegen COVID-19 können die Wahlen laut Absatz 1, auch wenn sie bereits ausgeschrieben wurden, mit Dekret des Präsidenten der Region um höchstens sechs Monate aufgeschoben werden. Die bereits für die Durchführung dieser Wahlen vorgenommenen Wahlhandlungen bleiben gültig. Die Dauer der Amtszeit der Gemeinderäte und der Bürgermeister laut Absatz 3 wird demzufolge verlängert und die Dauer der Amtszeit laut Absatz 4 wird entsprechend gekürzt.

Artikel 2

Änderungen zum Artikel 218 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 betreffend „Kodex der örtlichen Körperschaften der autonomen Region Trentino-Südtirol“

1. Artikel 218 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 wird wie folgt geändert:

a) il comma 1 è sostituito dal seguente:

“1. Le elezioni per il rinnovo degli organi comunali possono aver luogo contemporaneamente:

- a) alle elezioni per il rinnovo della camera dei deputati e del senato della repubblica, o a elezioni suppletive, nei rispettivi collegi;
 - b) alle elezioni per il rinnovo dei membri del parlamento europeo spettanti all'Italia;
 - c) a referendum statali, anche confermativi di modifiche costituzionali.”;
- b) dopo il comma 4 è aggiunto il seguente:
- “4-bis. In caso di contemporaneo svolgimento delle elezioni comunali con referendum statali, anche confermativi di modifiche costituzionali, trovano applicazione le disposizioni stabilite dalla legge statale sul contemporaneo svolgimento dei referendum stessi con le elezioni comunali.”.

Articolo 3

Formazione delle candidature – Riduzione del numero di sottoscrizioni

1. Ai fini della formazione delle candidature nel turno elettorale generale 2020 e nei comuni di cui al primo periodo del comma 2 dell'articolo 1, il numero minimo di sottoscrizioni richiesto dalle lettere da a) a f) del comma 1 dell'articolo 235 della legge regionale 3 maggio 2018, n.

a) Absatz 1 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„1. Die Neuwahl der Gemeindeorgane kann mit nachstehenden Wahlen oder Volksabstimmungen zusammenfallen:

- a) Neuwahl der Abgeordneten-kammer und des Senats der Republik oder Ersatzwahlen in den jeweiligen Wahlkreisen;
 - b) Neuwahl der italienischen Mitglieder des Europäischen Parlaments;
 - c) gesamtstaatliche Volksabstimmungen, auch bestätigende Volksabstimmungen über Verfassungsänderungen.“;
- b) nach Absatz 4 wird der nachstehende Absatz hinzugefügt:
- „4-bis. Bei gleichzeitiger Abhaltung der Gemeindewahlen und gesamtstaatlicher Volksabstimmungen – auch bestätigende Volksabstimmungen über Verfassungsänderungen – finden die Bestimmungen der Staatsgesetze betreffend die gleichzeitige Abhaltung dieser Volksabstimmungen mit den Gemeindewahlen Anwendung.“.

Artikel 3

Aufstellung der Kandidaturen – Reduzierung der Unterschriftenanzahl

1. Zwecks Aufstellung der Kandidaturen für den allgemeinen Wahltermin 2020 und in den Gemeinden laut Artikel 1 Absatz 2 erster Satz wird die Mindestanzahl der Unterschriften gemäß Artikel 235 Absatz 1 Buchstaben a)-f) des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr.

2 è ridotto a un terzo, con arrotondamento aritmetico.

2. La riduzione disposta dal comma 1 non ha effetto sul numero massimo di sottoscrizioni, che rimane determinato con riferimento alle cifre indicate nelle lettere da a) a f) del comma 1 dell'articolo 235 della legge regionale n. 2 del 2018.

Articolo 4

Entrata in vigore

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

IL PRESIDENTE
DELLA REGIONE

2 auf ein Drittel (mit mathematischer Rundung) gekürzt.

2. Die mit Absatz 1 verfügte Kürzung wirkt sich nicht auf die Höchstanzahl der Unterschriften aus, die mit Bezug auf Artikel 235 Absatz 1 Buchstaben a)-f) des Regionalgesetzes Nr. 2/2018 unverändert bleibt.

Artikel 4

Inkrafttreten

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

DER PRÄSIDENT
DER REGION

- _____ -